

ИНТЕРМЕЦЦО ВТОРОЕ

INTERMEZZO SECONDO

Ария Серпины *)

№ 5

Arie di Serpina

Andante con moto

Серпина
Serpina

Ах, как в жи - з - ни мно - го зна - чит быть и - зяц - ной
Don ne, va ghe i stu di no - stri, son le gra - zie,

*) Эта ария является вставным номером и заимствована из одноименной оперы Джованни Паганини.

C.
S.
и кра - си - вой! Ах, как важ - но
so - noi vez - zi. Don - ne va - ghe,

C.
S.
быть смыш - ле - ной всем на ди - во, быть и дерз - кой, но все ж уч -
son le gra - zie, so - noi sez - zi; far che rias - cia e che s'ap -

C.
S.
- ти - вой - вот чем мож - но всех пре - льстить!
- prez - zi un bel lab - bro di ru - bin.

C.
S.
Быть и дерз - кой, но все ж у -
Far che rias - cia e che s'ap -

C.
S.
чти - вой - э - то зна - чит по - бедить! До - би -
- prez - zi mi bel lab - bro di ru - bin. Don - ne

C.
S.
- ва - юсь не - у - клон - но це - ли с по - мощь - ю Вес -
va - ghei stu - di no - stri, son le gra - zie so - no i

C.
S.
- по - не. До - би - ва - юсь це - ли
vez - zi. Don - ne, va - ghei son le

C.
S.
с по - мощь - ю Вес - по - не.
gra - zie so no i vez - zi.

C.
S.
Ста - рич - ка я за - вле - ка - ю и по
Ac - qui - star d'un vec - chio so - re, son la

C.
S.
пра - ви - лам ис - кусст - ва в нем раз - жечь ста - ра - юсь
scio - la del bel ses - so, fro - cu - rar io' vo - glio a -

C.
S.
чувст - во. Мне он дол - жен у - сту - пить. Он
-des - so di ti - rar lo al mio gran fin. А -

C.
S.
ско - ро мой бу - дет! До - би - ва - юсь не - у -
-des - so, a - des - so! Дон - не, va - ghe i stu - di

C.
S.
-клон - но це - ли с по - мощь - ю Вес - по - не.
no - stri, son le gra - zie so - noi vez - zi.

C.
S.
Вить то дерз - кой, то уч -
Far che piac - cia, che sap -

C.
S.
-ти - вой - вот чем мож - но всех пре - льстить. Ах, как
-prez - zi un bel lab - bro di ri - bin. Дон - не

C.
S.

в жиз - ни важ - но быть кра - си - вой и смышле - ной, лов - кой все на ди - во!
va - ghe, va - ghe, va - ghe don - ne, va - ghe don - ne, don - ne, don - ne va - ghe

росо а росо сгезс.

C.
S.

Как важ - но в жиз - ни быть кра - си - вой, - пусть
i sti - di no - stri, son le gra - zie, i

C.
S.

дер - кой, спе - ом - вой, но все же всем
ves - si, i ves - si, le gra - zie, le

C.
S.

ми - лой на ди - во! Всех су - лыб - ко - ю и
gra - zie, i ves - si, far che fias - cia e che s'af -

S.C.

гри - вой я су - ме - ю по - бе - дить,
 -prez - zi ии bel lab - bro di ги - bin,

cresc. *f*

S.C.

всех су - ме - ю по - бе - дить,
 ии bel lab - bro di ги - bin,

mf *cresc.*

S.C.

я хо - чу хо - зяй - кой быть!
 ии bel lab - bro di ги - bin.

f

Дуэт № 4 Duetto

Allegro non troppo

3 Серпина Serpina

По-ни-ма-ю я пре-крас-но, что со мно-ю вы со-
Lo co-no-sco, lo co-no-sco a que-gl'oc-chie-ti, a que-gl'oc-

-глас-ны. Слов не на-до, все мне, все мне яс-но, хоть ска-
-chie-ti, fur-bi, la-dri, la-dri, ma-li-gnet-ti, che se

S.
S.

- за-ли вы мне „нет“, „нет“, „нет“, но в гла- зах чи- та- ю „да“, „да“,
ben voi di - te no, no, no, pur t'ac- cen- na - no di si, si,

S.
S.

„да“, „да“, „да“, я в гла- зах чи- та- ю „да.“
si, si, si, pur t'ac- cen- na - no di si.

Уберто
Uberto

U.
U.

O, Сер-
Si - gno.

U.
U.

- ли на, не о-пас-ноль жить на-деждой по-на-прас-ну? Ваши гре-зы
- ri - na, Si - gno - ri - na, v'in - ga - na - te, v'in - ga - na - te, trop - po, trop - po,

U.
U.

мо-гут, мо-гут сде-лать вас не-счаст- ной, у ме-
trop - po, trop - po in al to voi vo - la - tel Gl'oc - chi e

ня о.дин от.вет: „нет,“ нет, не слы.хать вам ни.ког. да „да,“
dio vi di-con no, no, no, ed in so-gnoeque-sto si, si,

Серпина
Serpina

Мне вас жаль!
Mà per-chè?

да, да, да не слы.хать вам э.то „да.“
si, si, si, ed in so-gnoeque-sto si.

Мне вас жаль! Пус.кай я бол.тли.ва, но ведь кра.си.ва, со.
Mà per-chè? Non so-no io bel-la, gra-zì - - o-sa, e

бой кра.си.ва, сло.же.на при.том на ди.во, да, на
spi-ri-to-sa? Su mi-ra-te leg-gia-dri-a, leg-gia-

S.
C.
ди - во. Где найдешь ты не - ве - сту ми - лей, чем я,
_dri - a, vè che bri - o, che bri - o, che ma - es - tà,

ми - лей, чем я?
che - ma - es - tà.
Уберто
Uberto

Э - то так, о - на пре - крас - на,
Ah, co - stei mi va ten - tan - do,
cresc.

Он сда - ет - ся, э - то яс - но, э - то
Ei mi par che va ca - lan - do, va ca -

э - то так, я на - чи - на - ю за - ме - чать.
quan - to va che me la fa? che me la fa?
f p

яс-но! Что ж, со-глас-ны? Ну, ре-
-lan-do. Via Si - gno-re? *Ri - sol -*

Прось-бы на-пра-сы.
Eh van-ne vi - a.

-шай-те. Но ведь я вас о-бо-жа-ю, и же-нить-ся вы дол-
- ve - te! *Son per voi gl'af-fet-ti mie - i, e do - vre - te spo - sar*

Нет, не же-ла-ю.
Eh, mat-ta se - i.

-жны, же-нить-ся, же-нить-ся, же-нить-ся он дол-жен
те, do - vre - te, do - vre - te, do - vre - te, spo - sar - те,

Что со мно-ю тво-рит-ся, тво-рит-ся? Что де-лать мне?
Oh, ch'im - bro - glio, ch'im - bro - glio, ch'im - bro - glio, egl'è per me,

cresc.

C.
S.

ско-рей на мне!
spo-sar me!

У.
U.

Что де-лать мне?
egl'è per me!

f

C.
S.

О, мне яс-но, да, что вы со-глас-ны! Да,
Lo co-no-sco, sì, a que-gli'oc-chie-ti, fur-

У.
U.

p

C.
S.

мне яс-но, — вы со-глас-ны.
-bi, lai-ri, ma-li-gnet-ti!

У.
U.

Не на-дей-тесь, — все на-пра-сно,
Si-gno-ri-na, si-gno-ri-na,

Soprano

Нет, нет, нет, нет! Хоть от-вет толь-ко
 No, no, no, no, che se ben, che se

Uprimo

э - то яс - но.
 vin - ga - na - te.

Soprano

„нет“ слы-шу я от вас всег-да, но в гла-зах чи - та - ю „Да!“
 ben che se ben voi di - te no, pur mac - cen - na - no di si.

Uprimo

Вы о -
 V'in - ga -

Soprano

От че - го ж? От че - го ж? Я вам нрав-люсь,
 Ma, per - chè? Ma per - chè? Non son bel - la,

Uprimo

- шиб - лись.
 - на - tel

C. S. 
 я кра-си-ва всем на ди-во!
gra - si - o - sa, spi - ri - to - sa?


У. 
 Э - то так, о -
Ah, co - stei mi

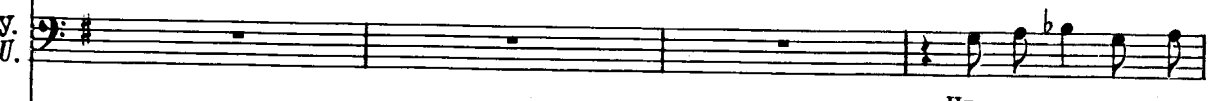



C. S. 
 Мой он, - э - то яс - но. Я пре-лест - на, пре-лест - на, ми -
Va, ca - lan.do, si, si. Vè che bri - o, che bri - o, che -

У. 
 -на пре-крас - на!
ca ten - tan.do.



C. S. 
 -лей ме - ня где вам сыс - кать?
- ma - es - ta, che ma - es - ta!

У. 
 Что ска-зать, как на.
Quan - to va, quan - to



C. S.

У. U.

..чать? Что же ей мне от. ве. чать? Что ска.зать? Как на. чать? Что же ей мне от. ве.
va, quan. to va, che me la fa? La ral. la, la ral. la, la ral. la, la ral. la,

C. S.

У. U.

Что ж, со. глас. ны? Ну, ре. шай. тесь! Знай. те,
Via Si. gno. re, ri. sol. ve. te! Son per

..чать? Прось. бы на. прас. ны. Нет, не же. ла. ю, не про.
la! Eh, van. ne vi. a Eh, mat. ta te. i! Si. gno.

C. S.

У. U.

я вас о. бо. жа. ю! Так же. ни. тесь ско. рей,
vai gl'af. fet. ti mie. i, e dou. re. te, si, si,

..си. те, не же. ла. ю! Нет, Сер. пи. на, нет,
ri. na, vin. ga. na. te. Si. gno. ri. na, no

C. S. *U.*

так же - ни - тесь по - ско - рей.
e dou re - te spo - sar mel *триз лагони се*

нет, не со - гла - сен я, нет, нет. Что же де - лать? Как быть? Мо - гут так ме - ня же -
no! O ch'im - bro - glio egl'è per me! Quan - to va, quan - to va, quan - to va, che me la
осакил

Adagio

C. S. *U.*

Не - у - же - ли я не сто - ю быть же -
Io son bel - la, gra - zi - o - sa, spi - ri -

- нить!
fa!

accel.

C. S. *U.*

но - ю?
- to - sa!

Я прелест - на, я прелест - на.
Vè che bri - o, ve che bri - o.

Ой, ой, ой, ой, ой!
la, la, la, la ral - la!

Весь пы - ла -
Oh, ch'im - bro -

C. S. Вот чу - дес - но, да, да! Что ж, да - вай - те от -
 Va ca - lan - do, si, si, son per voi, son per

У. - ю, по - ги - ба - ю!
 - glio! Oh, ch'im - bro - glio!

Синь - о - ри... синь - о -
 Si - gno - ri, Si - gno -

C. S. - вет, знай - те, я вас о - бо - жа - ю, так же - ни - тель - ско - рей.
 - voi, son per voi gl'af - fet - ti mie - i, e do - vre - te si, si,

У. - ри... синь - о - ри - на, не же - ла - ю.
 - ri, - Si - gno - ri - na mat - ta se - i.

Нет, Сер - пи - на, нет,
 Si - gno - ri - на, но,

C. S. Да, да, да, да же -
 si, si, si, si dov.

У. нет, нет, нет! Я пы -
 no! no, no! Oh ch'im -

C. S. *la - ю, пы - ла - ю, пы - ла - ю! Я вас люб -*
-vre - te, dou - re - te, dou - re - te, spo - sar.

U. *- ла - ю, пы - ла - ю, пы - ла - ю! Е - е люб -*
-bro - glio ch'im - bro - glio ch'im - bro - glio e - gli è per

C. S. *- лю, я вас люб - лю!*
те, spo - sar - те.

U. *- лю, е - е люб - лю!*
те e - gli è per me!

RECIT.
Серпина
Serpina

Довольно, как не стыдно! Столько лет уж я о вас забочусь! И вот за все
In somma delle somme: per atten-dere al vostro bene. Io mai ne ho da r-

S.
S.
- гра-да мне! И за все по-печень-я
- ce - ve - re? Per a - ver di voi si - ra.
 Уберто (к Веспоне)
Uberlo (a Vespone)
 О, бед-ная-ка! По-слу-шай!
Po - ve - ret - ta! Sa - sen - ti?

S.
S.
я по-лу-ча-ю од-ни лишь о-скорб-лень-я!
io sven - tu - ra - ta deb - bo es - ser mal - trat - ta - ta?
 U.
U.
Судь-ба тво-я у-
Ma que - sto non va -

S.
S.
А вам смеш-но?
Vir - la - te si? Да.
 E.
 - жас - на. Стра - да - ешь ты нап - рас - но.
be - me! Ma que - sto non con - vie - ne.

S.
C.
U.
U.

да, мо - жет быть, поз - же вы пой - ме - те, как дур - но вы со
 fir? Qual che ri - mor - so aver dov - re - ste, di far - mi e dir - mi

S.
C.
U.
U.

но - ю по - сту - пи - ли!
 ciò, che di - te e fa - tel

Ка - ко - ва! О, оскорб - лен - на - я не -
 Co - si el Da Dot - to - res - sa voi par -

S.
C.
U.
U.

Тяж - ко мне и так боль - но! А вы сме - е - тесь! (к Веспоне)
 Voi mi sta - te su ischer - zi, ed io mar - rab - bio. (a Vespone)

- вин - ность! Раз - вол - но -
 - la - te. Non v'ar - rab -

S.
C.
U.
U.

(к Серпине)
 (a Serpina)

(к Веспоне)
 (a Vespone)

- ва - лась, бед - на - я, не на шут - ку. Вол - нень - е ей кли - цу. По -
 - bia - te. Cap - te - ri! Hai ra - gio - ne. Tu non sai che ti dir? Vai

C. S. Поз-
Mi -

У. U. -ра мне; трость мою и шляпу подай мне поскорее, я तो роплюсь.
den-tro pren-di mi il ca-pel-lo, la spa-da, ed il ba-sto-ne; ch'io voglio scir.

C. S. -вольте, сами бедна-твори-те, а там за все меня же вы и бра-
-ra-tel Non ne fa-te u-na buo-na, e poi, Ser-pi-na è di po-co gi-u-

C. S. -ни-те. Нет,
-di-cis. Non

У. U. Мол-чать! Как смеешь ты дела мои решать?
Ma lei! Che dia-mi-ne vuol mai da fat-ti mie-i?

C. S. нет, вы не пойдете. Уж первый час! Вам солнце очень вредно. Извольте-ка раз-
vo, che usciate a des-sol Gli è mez-zo-di, do-ve vo-le-te an-da-re? An-da-te-via spo-

- деть_ ся. К че -
 - glia - re. Oì -

Прочь, прочь с до - ро - ги! Да как ты сме - ешь...
 Eh! và in mal' an - no. che mi fa - re - sti..

- му кри - чать на - прас - но? Я так хо - чу. Вы не пой - де - те, сей -
 - ból Non oc - cori al - tro; io vò co - sì: non u - sci - re - te! Io

- час же я две - ри все за - прю.
 Pi - scio à chia - ve chiù de - rò.

Да ты за - бы - лась, дерз - ка - я, ты взбе -
 Ma par - mi que - sta mas - si - ma im - per - ti -

Ну, гром - че, гром - че!
 Eh sì, suo - na - tel

- си - лась!
 - нем - са!
 С у - ма что ль Сер - пи - на свес - ти ме - ня ре - ши - лась?
 Ser - pi - na, il sa - i: che vol - tam' hai la te - stal

Ария Серпины № 3 Arie di Serpina

Allegro moderato

Серпина
Serpina

Музыкальный фрагмент первой системы арии. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Allegro moderato. Ключевая подпись: *Allegro moderato*. Имя персонажа: Серпина (Serpina). Музыкальный язык: итальянский. Стиль: опера.

За - чем вам так го - ря - чить - ся? Не сто - ит, пра - вс -
Stiz - zo - so, mio - stiz - zo - so, voi fa - te il bo - ri

(Уберто выражает нетерпение)
(*Uberto esprime l'impatienza*)

Музыкальный фрагмент второй системы арии. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Allegro moderato. Ключевая подпись: *Allegro moderato*. Имя персонажа: Серпина (Serpina). Музыкальный язык: итальянский. Стиль: опера.

- дить - ся, да, да, на - до вам по - ко - рить - ся, да,
- o - so, ta, no, ma non vi rid gio - va - re, ta,

(Уберто хочет)
(*Uberto vuole*)

Музыкальный фрагмент третьей системы арии. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Allegro moderato. Ключевая подпись: *Allegro moderato*. Имя персонажа: Серпина (Serpina). Музыкальный язык: итальянский. Стиль: опера.

да, да, вы дол - жны сми - рить - ся, со мно - ю со - гла - сить - ся. Не луч -
no, ma non vi rid gio - va - re, bi - so gna al mio di - vie - to star che -

- то сказать)
(*qualche cosa*)

Музыкальный фрагмент четвертой системы арии. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Allegro moderato. Ключевая подпись: *Allegro moderato*. Имя персонажа: Серпина (Serpina). Музыкальный язык: итальянский. Стиль: опера.

- ше ль бу - дет нам по - ми - рить - ся? Да, да,
- to, che - to, e non par - la - re! zill zill

S.C.
S.
Сер - пи - на про - сит вас, да, да, Сер - пи - на
Ser - pi - na vuol co - sí. Zitt Zitt Ser - pi - na

S.C.
S.
про - сит вас. Стол - куй - те - ся
vuol co - sí. Stiz - zo - so

S.C.
S.
луч - ше со мно - ю, и я не бу - ду зло - ю, да, да,
mio stiz - zo - so, voi fa - te il bo - ri - o - so, та, но,

S.C.
S.
да, вы дол - жны сми - рить - ся, со мно - ю со - гла - сить - ся и
та non vi rio gio - va - rel Bi - so - gna al mio di - vie - to star

S.C.
S.
без - у - слов - но мне по - ко - рить - ся, да, да,
che - to, che - to, e non par - la - rel Zitt Zitt

C. S.
 по-ра вам знать ме-ня. Ну чем е-го рас-тро-гать? За-чем смо-треть так
Ser-pi - na vuol co - sì. Voi fa - te il bo - ri - o - so, ma non vi può giò -

C. S.
 стро-го? Силь-ор, по-бой-тесь бо-га, смяг-чи-тесь хоть не-мно-го! Да,
- va - rel Vi - so - gnol mio di - vie - to star che - to, e non par - la - rel Ziti

C. S.
 да, пра-во, да, да, будь-те доб-ры! По-ра вам
Ziti Che - ol Ziti Ziti e non par - lar! Ser - pi - na

C. S.
 знать ме-ня, да, да, да, по-ра вам знать ме-ня.
vuol co - sì, Ser - pi - na vuol co - sì.

C. S.
 На-де-юсь, вам по-нят-но, да?
Cred' io, che min - ten - de - te, si?

да, вам по-нят-но, да? Да, вам по-нят-но, что мир-ной и при-ят-ной же-
che min-ten-de-te, si? che min-ten-de-te? Da che mi co-no-sce-te, son

-ла-ю жиз-ни я, что мир-ной жиз-ни же-
mol-ti, e mol-ti di, son mol-ti, mol-ti, e

-ла-ю я.
mol-ti di.

fin
-de За-
 Stiz.

-чем вам так го-ря-читься? Не сто-ит, пра-во, сердить-ся.
-zo-so, mio stiz-zo-so, voi fa-te il bo-ri-o-so,

S.
C.

Да, да, на-до вам по-ко-ряться, да, да,
та, но, та non vi rio gio-va-re, та, но,

S.
C.

да, вы долж-ны сми-рять-ся, со мно-ю со-гла-
та non vi rio gio-va-re, bi-so-gna al mio di-

S.
C.

-ситься и без-у-слов-но мне по-ко-
-vie-to star che-to, che-to, e non par-

S.
C.

-рять-ся, да, да, пра-во,
-la-re! Zitt! Zitt! Che-to!

да, да, будь-те доб-ры. По-
 Ziti Ziti e non par-lar! Ser-

-ра вам знать ме-ня, да, да, да, по-ра вам
 -pi - na vuol co-sì, vuol co-sì, Ser-pi-na

знать ме-ня! *de*
 vuol co-sì.

RECIT.
 Уберто
 Uberto

(к Веспоне)
 (a Vespone)

Ну, дожидь я! Эй, ты слышишь? На, по-до-жи все
 Ve-nis-si-mo! Hai tu in te-so? O-ra al suo lo-co

У.
У.

~~Вот же на-о-о!~~ Коль так у-год-но на-шей хо-зяй-ке но-вой,-мож-но о-
o - gni co - sa por - rà, Vos - si - gno - ri - a, che la Pa - dro - na mi - a, viol ch'io non

С.
С.

Ну, ну, к че-му ло-мать-ся? Най-ди-те, чем вам за-
Co - sì, co - sì v'è be - nel An - da - te, e non v'in -

У.
У.

стать-ся.
e - sca.

(к Веспоне, который направляется к двери, но затем останавливается)
(a Vespone, che si dirige verso la porta ma poi si ferma)

С.
С.

стать-ся. Что же встал ты? Что смо-тришь? Че-му ди-вишь-ся? Ну, прочь сту-
-cre - sca. Tu ti fer - mi? tu guar - di? ti me - ra - vi - gli? Eh, che vuol

С.
С.

най-
dir?

У.
У.

Да, хо-жил я, пра-во же, чем я не о-сел? Можешь сме-ять-ся,
Sì, fer - ma - ti, guar - da - mi, me - ra - vi - gli - a - ti, fat - ti de' scher - ni,

в до-воль из-де-вать-ся, как с чур-ба-ном о-бра-щать-ся- я бу-ду все сто-
chia-ma-mi a si-no-ne, dam-mi an-che in ma-scel-lo-ne, ch'io che-to mi sta-

В у-мель вы,
Che fa? Che

(Целует руку Веспоне)
(Bacia sulla mano di Vespone)

-ять, ру-ки тво-и сми-рен-но це-ло-вать.
-rò, an-vi la man an-cor ti ba-cie-rò.

су-даль?
fa-te?

Прочь, не при-бли-жай-ся! С гла-з до-лой у-би-рай-ся, дав-но бы на-до с э-тим по-
Sco-sta-ti, mal-vag-gia! Vat-te-ne in so-len-tac-cial In o-gni con-to io vò fi-

-кон-чить. Вес-по-не, си-ю ж ми-ну-ту от-прав-ляй-ся мне ис-кать не-
-nir-la. Ves-po-ne, in que-sto pun-to, in que-sto in-stan-te tro-va-mi ma

U.
U.

- вес - ту. Пус - кай хоть ведь ма бу - дет, я все рав - но на ней же - нюсь не - пре -
mo - glie, e sia an - che un' Ar - pi - a, al suo di - spet - to, io mi vo - glio ac - ca

Серпина
Serpine

U.
U.

- мен - но; со всем го - тов ми - рить - ся, от и - га толь - ко б мне о - сво - бо - дить - ся.
- sa - re; co - sì non do - vrò sta - re a que - sta ma - ni - gol - da più sog - get - to.

(A
(Oh!

C.
S.

вот ког - да по - пал - ся он!) Вы же - ни - тесь? Я вас хва - лю, пре -
qui vi ca - de l'a - si - no!) Ca - sa - te - vi, che fa - te ven; l'ar -

C.
S.

- крас - но!
- pro - vol

И
Е

U.
U.

Ты соглас - на? Вот сюр - приз! Ре - ше - но! Се - год - ня ж я же - нюсь!
L'ar - pro - va - te? Man - co mal! l'ar - pro - vò. Dun - que io mi ca - se - rò?

S.
S. же. нитесь на мне. Яс. но? На мне!
prende-re. te me. Cer. to. Af- fè!

У.
U. Как? Что ты?! Сил нет больше тер. петь,
Te? Af- fè? Io non so. chi mi tien.

S.
S. (к Веспоне)
(a Vespone) О, вы мо. же. те сер.
Oh! voi far e dir po.

У.
U. пал. ку дай мне, Вес. по. не, дай ско. рей!
Dat. mi, dammi il ba. sto. nel Tan. to ar. dir?

S.
S. - дить. ся, а же. нить. ся на мне все ж вам при. дет. ся!
tre. te, che null' al. tra, che me, spo. sar do. vre. tel!

S.
S. О. шиб. лись вы: не. ве. стал
Vo. le. ste dir: mia Spo. sal

У.
U. Дочь мо. я, ты о. шиб. лась!
Vat. te. ne, Fig. lia mi. a. O. Oh.

C.
S.

Там ху. же иль луч. ше.
O mor. te, o vi. ta,

У.
У.

бо. же! По. верь. те, ведь э. то ху. же смер. ти!
stel. le! oh sor. tel! oh que. sta è per. me mor. tel!

C.
S.

вам ли э. то знать? Во. прос дав. но ре. шен. ный.
co. sì es. ser de, l'ho fis. so già pen. sie. ro.

У.
У.

Э. та
Que. sto è.

У.
У.

жен. щин. на. дья. вол. во. площен. ный!
al. tre di a. vo. lo più ne. ro.

Ария Уберто №2 Arie d'Uberto

Allegro assai

Piano introduction for the aria 'Uberto'. The music is in 3/4 time, starting with a forte (f) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Continuation of the piano introduction. The music maintains the same tempo and dynamics, with the right hand playing a series of chords and the left hand continuing its accompaniment.

Уберто (к Серпине)
Uberto (a Serpina)

Vocal and piano accompaniment for the first part of the aria. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The lyrics are in Russian and Italian.

Э - то не слу - ги - сплош. ной кош - мар, сплош. ной кош - мар,
Sem - pre in con - tra - sti con te si sta, con te si sta,
Ну что за

Vocal and piano accompaniment for the second part of the aria. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

и тут и там.
и тут и там - по - всю - ду хлам, по - всю - ду хлам
e qua, e la, e si, e giu, e si, e no,

Vocal and piano accompaniment for the third part of the aria. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

и бес - по - ря док в до ме страш - ный!
or que - sto da sti, ba sti, ba - sti!

У.
U.

Тер-пень-я нет, тер-пень-я нет, тер-пень-я нет, ну, пос-мо-
Fi-nir si *no*, *fi-nir si* *no*, *fi-nir si* *no*. *Ma che ti*

ну по-смот-ри-те а ну по-смот-ри-те

У.
U.

-ри-те, а? Ну, по-лю-буй-тесь, а? Ну, по-лю-буй-тесь, как хо-ро-
ra-re, ah? *Ma che ti* *ra-re, ah?* *Ho io a cre-ra-re?* *Sig-nor mio,*

ну по-смот-ри-те

(к Серпине)
(a Serpina)

У.
U.

-ши, ну, по-лю-буй-тесь, как хо-ро-ши! Ты, Сер-
no! *Ho io a cre-ra-re?* *Sig-nor mio, no!* *Sem-pre,*

У.
U.

-ши на, веч-но не ре-чишь, и все пра-ва, и все пра-
sem-pre, *sem-pre in con-tra-si* *con-te-si-sia,* *con-te-si*

У.
U.

-ва; о-дин от-вет-все нет, да нет-ты спо-ришь веч-но,
sia; *e qua,* *e la,* *e si,* *e giu, or que-sto ba-si,*

U.
U.

и все пра - ва, и все пра - ва; о - дин от - вет - все
fi - nir si ryo, fi - nir si ryo. E si, e mo, e

и нет и нет и нет и нет о - дин от - вет и нет и нет и нет и

U.
U.

нет да нет; уж сколь - ко лет - о - дин от - вет я слышу „нет“ - о - дин от - вет, все нет да
 но, *e si, e qua, e la, e si, e giy, e si, e mo, e mo, e si, e si, e*

~~нет и нет и нет~~

U.
U.

нет; и все пра - ва, всег - да пра - ва ты.
 но, *or que - sto ha sti, ba sti, ba - sti!*

(ad lib.)g

U.
U.

Тер - пень - я нет, тер - пень - я нет, тер - пень - я
Fi - nir si ryo, fi - nir si ryo, fi - nir si

8

U.
U.

нет! Нет, за - бы - вать - ся так, нет, из - де - вать - ся так - уж э - то
ryo. Ma che ti ra - re, ah? ma che ti ra - re, ah? ho io a cre.

Так из - де - вать - ся? Так из - де -

вась - а

У.
U.

слиш - ком, - сты - да в вас! нет! - Уж э - то слыш - ком! сты - да в вас
- фа - ре? Sig - nor mio, no! Но то а сре - фа - ре? Sig - nor mio,

У.
U.

нет! Так из - де - вать - ся? Сты - да в вас нет! Сты - да в вас нет!
no! Но то а сре - фа - ре? Sig - nor mio no! Sig - nor mio, no!

У.
U.

И - так, слу - пай те - перь век
Pe - rò dov - rai fer sem - pre

У.
U.

ка ять - ся в сво - ем у -
pian ge - re la tua dis -

- пря-м-стве и вспо-ми-най, как лас-ков был и добр к те-бе хо-зя-ин
 - gra-zia, eal-lor di-rai, che ben ti sta? che ben ti sta? che ben ti

(к Веспоне)
(a Vespone)

твой! Я все ска-зал? Не о-жи-дал? Ну?
 sta? Che di-ci tu? Non è co-sì? Ah!..

Что? Нет? Да? Да!! О-на не раз
 che?.. no?.. sì?.. Ma... та co-sì va,

в тя-же-лый час вспо-мя-нет нас.
 та co-sì va, то co-sì va!

quello (к Серпине)
(a Serpina)

Всег-да по-спо-рять
 Sem-pre con-trà-si

У.
У.
ГО-ТО-ВА ТЫ, ГО-ТО-ВА ТЫ. О-ДИН ОТ-ВЕТ - В
com te si sta, com te si sta. E si, e no,

У.
У.
нет да нет, уж сколько лет-о-дин от-вет я слышу „нет“ о-дин от-вет, всег-да вс
но, e si, e qua, e la, e si, e giu, e si, e no, e no, e si, e si, e

У.
У.
„нет“ Сто-бо-ю вздо рить, спо
но, or que sto ba sti, ba

У.
У.
- рить веч-но о-хо-ты нет, о-хо-те
- sti, ba - stil Fi - nir si riu, fi - nir si

У.
У.
нет. Про-щай, мой свет! Нет, са-бы-вать-ся так, нет, из-
riu, fi - nir si riu! Ma che ti pa-re, ah? Ma che

7. 7.

- вать-ся так- уж э- то слиш- ком! сты-да в вас нет! Так из-де-
 ра-ре, ах? но io a cre-ра-ре? Sig-nor mio, no! Но io a cre-

7. 7.

- вать - ся? сты-да в вас нет! Так из-де-вать - ся? сты-да в вас
 - ра - ре? Sig-nor mio, no! Но io a cre-ра - ре? Sig-nor mio,

7. 7.

нет! сты-да в вас нет!
 no! Sig-nor mio, no!

sf

Серпина (бранит Веспоне)
Serpina (sgrida Vespone)

У. П.

За. мол. чишь ты? А не то я нач. ну бра. нить. ся. До. воль. но!
L'hei fi - ni - ta? Ho bi - so - gno, che tu mi sgrì - di. E ri - re?

. ста. ло.
 . со. ра!

С. С.

Не. ког. да с ва. ми мне во. зить. ся! Спе. шит он! Ну а мне ку. да же то. ро.
Io non sto co - mo - da ti dis - si! E tor - na: se il pad - ro - ne fret - ta, non l'hò

У. П.

Бра. во!
Bra - va!

С. С.

. пать. ся? Ты слы. шал? Так знай же! Ес. ли о.
i - o, il sa - i? Di mio - vo? Oh tu da

У. П.

Бра - вис - си. мо!
Bra - vis - si - ma!

С. С.

. пать ты бу. дешь кс. пы. ты. вать мо. е тер. пень. е, я жи. во на. у.
sen - no, vai sing - gi - cam - do la fa - zien - za mi - a! E vuoi ch'un par di

чу те . бя по . чень . ю!
schiaf-fi al-fin ti di - a? (удерживая ее)
(trattenendola)

По . стой, что ты кри . чить? По . стой, Сер . пи . на!
O - là, do - ve si stà? O - là, Ser - pi - na!

Ре . ши . ла твер . до вам вну . шить к се . бе я по . чень . е!
La - scia . te mi in . se - gna . re la cre - an - za a quel bir - bol

Да о . на взбе . см . лась!
Ma i tuoi fer - ma . re?

Так зна . чит, раз я слу . жан . ка, так долж .
A dim - que, per . ch'io son ser - va, ho da

А по мне где ж у . ва . жень . е?
Ma in pre - sen - za del pa - dro - ne?

Lento

C. S. 

на со всем ми-рять-ся и на гру-бость не сердить-ся? Не со-глас-на! Я тре-бу-ю по-
es-ser so-pra-fa-ta? Ho da es-ser mal-trai-ta-ta? No Si-gno-re! Vogl'es-ser ri-spet-

C. S. 

чтень-я, я жаж-ду у-важень-я, точ-но знат-на-я да-ма, как гер-цо-ги-ня на-сто-
-ta-ta, vogl'es-ser ri-ve-ri-ta, co-me fos-si Pa-dro-na, Ar-ci-pa-dro-na, Pa-dro-

a tempo

C. S. 

я-ща-я!
nis-si-ma!
 Уберто
Uberto
 Ах, черт возь-ми! Но чем же он, синь-о-ра, вас про-
Che dia-vol' ka, Vos-sig-no-ria Illus-tris-si-ma? Sen-

C. S. 

He-ве-жа э-тот дерз-кий... сме-л при-д-ти...
Co-te-sto imper-ti-nen-te... ven-ne a-me...
 (к Веспоне, который пытается сказать что-то)
 (a Vespone, che vuole dire qualche cosa)
 У. U. *U.*
 гне-вал так? По-дож-ди! Так при-ка-
ti-am, che fu? Che-to tu! Che-to, i'ho

S.
S.

о - скор - бить ме - ня у - жас - но...
e con ta - di si im - pro - pri... (к Веспоне)
(a Vespone)

У.
У.

.зал я!
det - to!

Ти - ше, ти - ше! Мол -
Che - to, che - to! Che

S.
S.

Он должен быть на - ка - зан!
Ma te la pa - ghe - ra - i!

У.
У.

.чи же ты, ду - би - на!
sii tu ma - le - det - to?

Ну за - чем то - ро - пить - ся?
Io co - stui fin - vi - a - i.

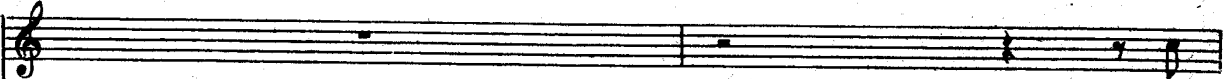
S.
S.


Что э - то значит?
Ed à che fa - re?

А, вот в чем де - ло!
Ben, e per que - sto?

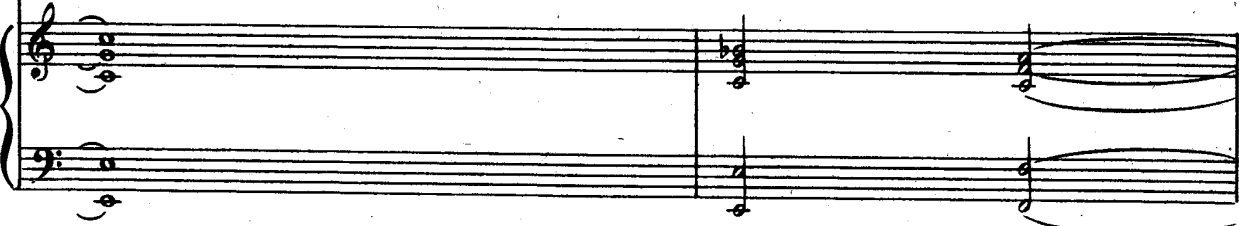
У.
У.


Что е - го я по - слал к те - бе за шо - ко - лад - дом.
A che far? Non ti hò chie - sto il cioc - co - la - te i - o?


C. S.  Кор .
E

У. U. 

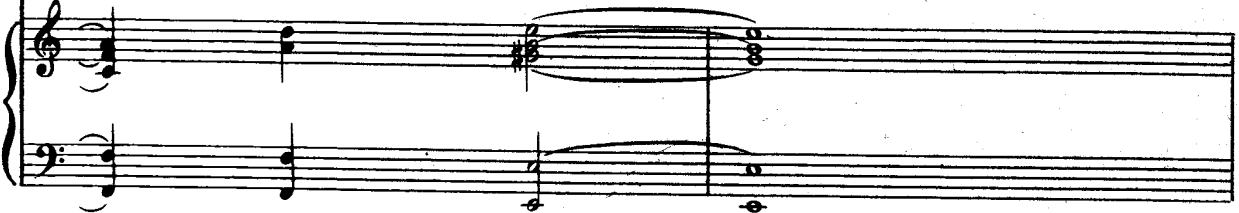
С го . ло . ду мож . но у . ме . реть , по . ка ты при . не . сешь мне за . втрак .
E m'ha da u . scir l'a . ni . ma a . spet . tan . do , che mi si por . ti?




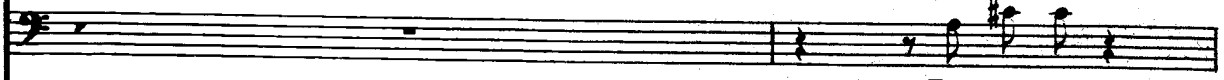
C. S.  да же вам за . втра . кать у . год . но? Но те . перь у . же
quan . do voi pren . der . lo do . ve . te? E vi par o . ra

У. U. 

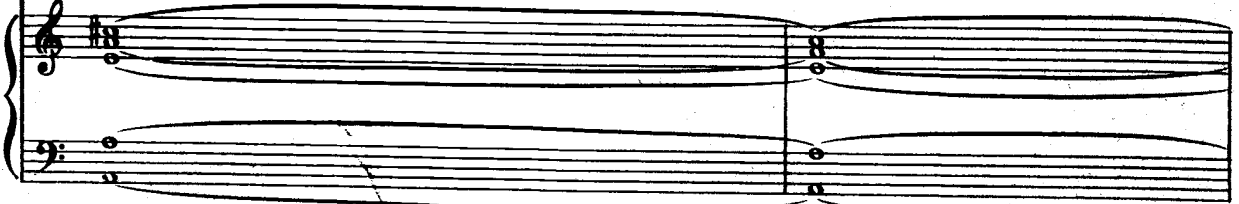
Кор . да?! - Сей . час же!
A . des . so ; quan . do!



C. S.  моль . ба - ведь час о . бе . ден . ный ско . ро на . ста . нет. А
que . sia? E tem . po or . mai di do . ver de . si . na . re. А

У. U. 

Так что же?
A dim . que?



то, что час за-втра-ка про-шел ведь. А мне нет с ва-ми сла-ду-
dim. que? Io già no! pre-ra-ra-i, voi di ne-ten fa-re-te,

при-дет-ся быть вам те-перь без шо-ко-ла-ду.
ra-dron mio bel-lo, e ve ne ac-che-te-re-te?

Вес-по-не,
Ves-po-ne,

так как я нын-че шо-ко-лад свой пил, друг мой, ска-жи мне, вку-сен ли он
o-ra ch'ò pre-soil cioc-co-la-te già, dim-mi duom prò vi fac-cia e sa-mi-

C.
S.



Что, как ду . рень, сме . ешь . ся ты?
Di che ri . de quell' a . si . no?

(Веселее смеется)
(*Vespone ride*)

У.
U.



был?
-tà!

Да то, что о .
Di te, che'ho più



Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Увертюра

Ouverture

Слова Дженнаро ФЕДЕРИКО
Parole di Gennaro FEDERICO
Перевод с итальянского О. Карповой

Джованни ПЕРГОЛЕЗИ
Giovanni PERGOLESI
(1710 - 1736)

Presto

Ф.нар

f

* Увертюра заимствована из оперы Дж. Перголези „Il Geloso schernito“ („Осмеленный ревнивец“).

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, and some chords.

The second system of musical notation continues the piece. It features a prominent sixteenth-note melody in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff.

The third system of musical notation includes trills in the upper staff, marked with 'tr'. The lower staff continues with a consistent accompaniment.

The fourth system of musical notation features a series of trills in the upper staff, each marked with 'tr'. The lower staff provides a steady accompaniment.

The fifth system of musical notation continues the trill pattern in the upper staff, marked with 'tr'. The lower staff accompaniment remains consistent.

The sixth system of musical notation shows a change in the upper staff melody, with some trills still present. The lower staff accompaniment continues.

The seventh system of musical notation concludes the piece with a final melodic phrase in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with eighth-note patterns and some slurs. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures.

The second system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with some rests and slurs. The lower staff continues with a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The third system features a more active melodic line in the upper staff with frequent eighth-note runs and slurs. The lower staff maintains a consistent accompaniment.

The fourth system shows a melodic line in the upper staff with many slurs and eighth-note patterns. The lower staff continues with a similar accompaniment.

The fifth system introduces trills in the upper staff, marked with 'tr' above the notes. The melodic line is highly rhythmic with eighth notes. The lower staff accompaniment remains consistent.

The sixth system continues with trills in the upper staff. The melodic line is very active with many slurs and eighth-note patterns. The lower staff accompaniment is steady.

The seventh system concludes the piece. The upper staff features trills and a melodic line that ends with a final chord. The lower staff accompaniment also concludes with a final chord.

Andantino

The first system of the Andantino section consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill (tr) in the final measure. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A piano (p) dynamic marking is present at the beginning.

The second system continues the melodic and harmonic development. The upper staff has a trill (tr) in the second measure. The lower staff maintains the accompaniment. A forte (f) dynamic marking appears at the end of the system.

The third system shows further melodic movement. The upper staff includes a trill (tr) in the second measure. The lower staff continues with the accompaniment.

The fourth system features a trill (tr) in the second measure of the upper staff and a piano (p) dynamic marking in the lower staff.

The fifth system is characterized by triplets (3) in the upper staff and a forte (f) dynamic marking in the lower staff.

Allegro assai

The first system of the Allegro assai section is marked forte (f) and features a more rhythmic accompaniment in the lower staff.

The second system of the Allegro assai section is marked piano (p) and continues the rhythmic accompaniment in the lower staff.

First system of musical notation, featuring treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings of *f* and *tr*.

Second system of musical notation, featuring treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings of *p* and *tr*.

Third system of musical notation, featuring treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings of *f* and *tr*.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings of *p* and *tr*.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings of *f* and *tr*.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings of *p* and *tr*.

Seventh system of musical notation, featuring treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings of *f* and *tr*.



ИНТЕРМЕЦЦО ПЕРВОЕ

INTERMEZZO PRIMO

Интродукция

№ 1

Introduzione

Серто, заканчивающий свой туалет; его слуга Веспоне; ватем-Серпина)
 Ser-to, non in-tier-a-men-to resti-tio, e Ves-po-ne, di lui ser-vo, noi Ser-pi-na)

Moderato

нар

Уберто

Uberto

Мей-дэм-

Мол

Слуга герба Занго-Мусе

От за-бот

A - spref - ia

я
re,

не сплю но-ча-ми, шо - ко - лад

e non ve-ni-re, sta - re in let -

Сен-симон от гнева земли см. - 161

У
У

я про-шу ча-са-ми, слы-шу веч но
e non dor-mi-re, ven ser-ci re,

Терпение мой Му-ки а-гон мне у-че-

У
У

од-но вор-чанье! Что за жизнь - су-ди-те са-
e non gra-di-re, som tre co-se da-mo-ri-

мы да вы са-ми да-мо-ри-те

У
У

ми, да, вы са-ми да-мо-ри-те

Звать весь день и А-спет-ла-ре,

У
У

не до-звать-ся, ночь бес-сон-ну-ю в то-е же ме-тать-ся, все тер-
sta-re in let-to ven ser-vi-re, e non se-ni-re, e non

У
У

RECITATIVO

Уберто
Uberlo

Э - то не - вы - во - си - мо! Три ча - са до жи - дать - ся, что бы мне по - да - ли
 Que - sta è per me dis - gra - zia? Son trè o - ri, che aspet - to e la mia ser - va for -

У
 к за - втра - ку хоть чаш - ку шо - ко - ла - ду! За - де - ло по - ра мне брать - ся.
 tar - mi il cioc - co - la - ta non fa gra - zia, ed io sa - sci - re ho fret - to.

Кантато

У
 Сам ви - но - ват во всем я. Да э - то яс - но, я ро - пу на судь -
 O flem - ma be - ne - del - ta! Or sì, che ve - do, che per es - ser sì

сам я во всем вино-ват

У
U
бу сво - ю на - прас - но, - за крот - кий нрав на - ка - зам я у -
bio - no son co - ste - i, la cau - sa son di tut - ti i ma - li,

(Входит Веспоне)
(Entra Vespone)

Но, он там что (к Веспоне)
(a Vespone)

У
U
- жас - но! Сер - пи - на! Сер - пи - на! Дол - го ль жд ать мне? Что ст
mie - i. Ser - pi - na! Ser - pi - na! Vien do - ma - ni! E t

У
U
- ишь, слов - но сон - ный? Оч - нись же ты, Вес - по - не! А где Сер - пи - на?
al - tro che fa - i? A che qui te nè sta - i, co - me un ba - loc - co?

(Веспоне пытается что-то сказать)
(Vespone vuole parlar)

(Веспоне показывает жестами, что бьется за свою голову)
(Vespone mostra con gesti che ha paura per la sua testa)

У
U
Ну - ка, жи - ве - е, ду - би - на! Ну, ско - ре - е, зо - ви Сер
Co - me? Che di - ci? Eh scioc - co? Van - ne rom - pi - ti pre - sto

ноги)
suoi piedi)

(Веспоне уходит)
(Vespone parte)

У
U
- пи - ну! Бо - ишь - ся ты? Ка - кой ты трус! О, глу - пость! Э - ту д
col - lo! Sol - le - ci - la: ve - di - che fn. Gran fat - to! Io m'hò

.чон . ку для то - го ль вос - ни . тал я, лю - бил е - е, ле -
 .sciù . ta... que - sta ser - va pic - ci - na, l'hò fal - ta di ca -

.ле . ял, ба . ло . вал я, как дочь сво - ю род - ну - ю, чтоб
 .rez - ze, l'hò te - mi . ta co - me mia fi - glia fos - se; or

мне в на - гра - ду за все, что - бы слу - жан - ка стать мог - ла бы го - сно -
 el - la hà pre - so per - cio tant' ar - ro - gan - za, fa - ta è sì sm - per .

Этот мне *ты перестала*

.жо - ю, чтоб стать мог - ла слу - жан - ка гос - по - жо - ю! Э - то все из - ме -
 .bo - na. Ch'al fin di ser - va di - ver - ra pa - dro - na! Ma bi - so - gna ri -

мы сядем *стали* *надежду* *и по -*

.нить по - ра на - ста - ла, е - е дер - зость сно - сить мне не при -
 .sol - ver - mi in buon' o - ra, e quest' al - tro ba - dion ci è mor - to an -

ра - зак в э - том *го - ме* *теперь*

(Возвращается Серпина вместе с переодетым в солдата Веспоне)
 (*Qui esce Serpina con Vespone in abito come sopra*)

RECIT.

Серпина (к Веспоне)
Serpina (a Vespone)

Не у - год - но ль вой - ти? Про - сим... (к Серпине)
Fa - vo - ri - sca Si - gnor... pas - si... (a Serpina)

Уберто
Uberto

(О соз - да - тель!) Так
 (Oh Pa - dro - ne!) È

С.
 S. Вот же - нix мой.
Que - sto è d'es - so.

У.
 U. э - тот? Ну, что за ро - жа! Да, под - хо - дит, синь - ор, вам ва - ша
que - sti? O brut - ta co - sa! Ve - ra - men - te ha una fac - cia tem - pes -

(к Веспоне)
 (a Vespone)

У.
 U. ключ - ка. Ну, и - так, храб - рый ка - пи - тан За - дор - ный, хо -
- to - sa. È co - si ca - roil Ca - pi - tan Tem - pe - sta, si

(Веспоне кивает утвердительно)
*(Vespone fece colla testa
 segno affirmativo)*

(Веспоне
(Vespone

У.
 U.

- ти - те вы впрямь же ны взять Сер - пи - ну? - Ну, что ж... Ког - да же свадь - ба? Ах, так...
spo-se-rà già que-sta mia ra-gaz-za? O ben! N'è già con-ten-to? O ben!

снова кивает) (Веспоне делает отрицательный жест)
fece ancora un segno) (Vespone fece un segno negativo)

С.
 S.

У.
 U.

(к Серпине)
(a Serpina)

Да, не болт.
An-zi ro-

ме - ша - ет вам что - ни - будь? Так, так... Кажет - ся мне, слов не мно - го он тра - тит.
No vi ha dif-fi-col-tà? O ben! E-gli mi par, ch'ab-bia pò-che pa-ro-le!

(к Веспоне)
(a Vespone)

(к Уберто)
(a Uberto)

С.
 S.

У.
 U.

- лив со - всем. Вам что? Синь - ор, по - зволь - те...
- chis-si-me! Vuol me? Con per-mis-sio-ne.

На что я тол -
E in bras-cio a quel

C.
S.

Синь -
Sa -

У.
У.

-ка - ю бед - няж - ку! Жить с ним бу - дет ей о - чень, о - чень тяж - ко.
brut - to ni - biac - cio de - ve andar que - sta bel - la co - lom - bi - na?

C.
S.

- ор, что мне ска - зал он! По - вел со мной он
- pe - te co - sa ha det - to? Che vo - le, che mi

У.
У.

- Что, Сер - пи - на?
Di, Ser - pi - na.

C.
S.

печь о мо - ем при - да - ном.
dia - te la do - te mi - a.

У.
У.

О ка - ком при - да - ном? Да что ты? Бу -
La do - te tu - a? Che do - te? Sei

C.
S.

Не кри-чи-те, иль рас-сер-дит-ся он.
Non gri-da-te ch'e-gli in fu-rie da-ra.

U.
U.

- ме ль он?
mat-ta?

Будь хоть не-
Più dar in

(испуганно)
(spavccitato)

C.
S.

О не-бо!
Oh! Di-o!

U.
U.

- и-сто-вый Ро-ланд он-не дам я да-же мед-ной мо-не-ты.
fu-rie più d'Or-lan-do fu-rio-so, che a te più-to non pro-me!

(Веселое делает вид, что он разгневан)
(Vespone fece finta di essere irato)

C.
S.

Он раз-дра-жен. Го-ре мне, бед-ной!
Ve-de te pur ch'e-gli già fre-me!

U.
U.

Пусть по-злит-ся, но по-
Oh, che gua-i? Va là

C.
S.

Все-го че-
Che vuol' al-

У.
У.

-стой, - на-до у-знать, что же ла-ет он взять, сколь-ко он хо-чет!
tu. Stat-tia ve-der, che co-stui mi fa - ra. Ven, co-sa di - ce?

C.
S.

-ты-ре ты-ся-чи ду-ка-тов.
-те-но qual-tro mi-la scu-di.

У.
У.

Кчер-ту та-ко-го на-ха-ла! Про-сит он слиш-ком
Can-che-ro! Oh, ques-ta è bel-la, vuol' u - na ba - ga -

(Веспоне хватается за шпагу)
(Vespone mette la mano sulla spada)

У.
У.

ма-ло. Ну и За-дор-ный! Но синь-ор мой... Сер-пи-на, что мне де-лать? Вес-
tel-la. Ah, Pad-ron mi-o... non Se-gno-re... Ser-pi-na, che mal ab-bia... Ve-

У.
У.

Ве-ре-гитесь, гля-ди-те, как в нем зло-ба за-ви-
Ma Pa - dro-ne! Il vo-stro ma - le an-da-te voi cer-

-но-не, где ты, ду-рень?
spo ne!... do-ve se - i!

C.
S.

- пе - ла!
- can - dol

Быть в со - ре
Io ho con -

У.
U.

По - го - ди, а не - лья ли кон - чить с ним де - ло?
Sen - ti un po': con - co - sti - i hai tu con - cli - so?

(Делает вид, что говорит с Веспоне по секрету)
(Fesse finta che parla in confidenza con Vespone)

C.
S.

С ним я б не хо - те - ла. По - зволь - те...
- cli - so, e non con - cli - so. A - des - so.

У.
U.

Ах, я бо - юсь, про -
Stat - ti a ve - der che

C.
S.

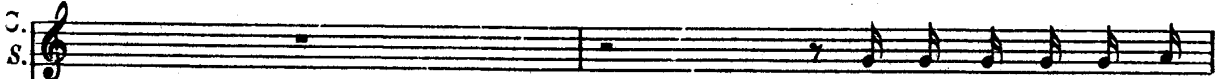
От - вет мне да он.
Ha e - gli det - to...

У.
U.

- кля - тый э - тот ка - пи - тан За - дорный ме - ня вкуси из - ру - бит.
que - sto ma - le - det - to Ca - pi - ta - no, fa - rà pre - ci - pi - tar - mi.


Ну что ж ска -
Che co - sa ha

C.
S.

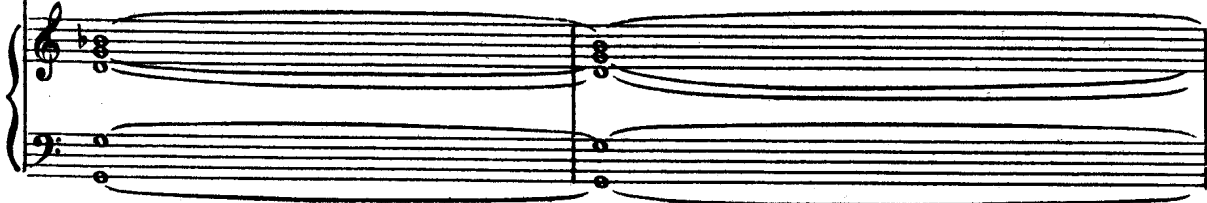


Ес - ли я у - го - во -
Che, o mi da - te le


У.
U.



- зал он? Ты слов - но пе - ре - вод - чик здесь.
det - to? Ei par - la per in - ter - pre - te.

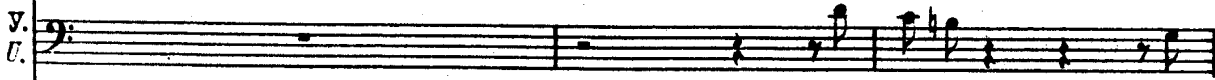


C.
S.

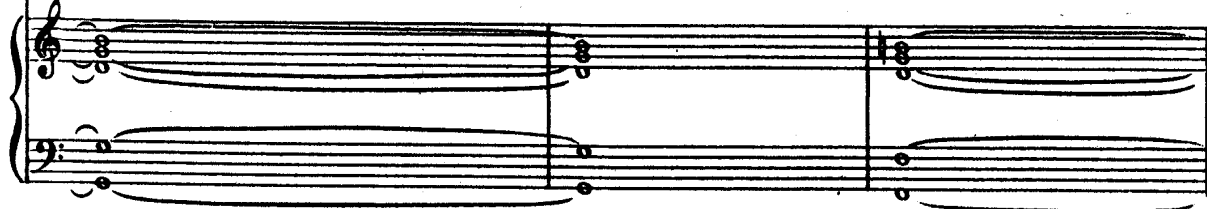


- рить вас, синьор, не по - ста - ра - юсь, - то му - жа я ли - ша - юсь. Вам ясно?
do - te di quar - to mi - la scu - di, o non mi spo - se - rà. Há det - to.

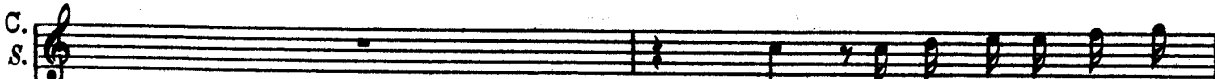
У.
U.



Ах, вот что? Что
Há det - to? Е

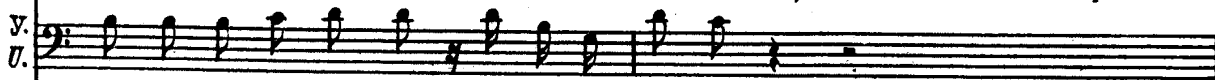


C.
S.




Но вы долж - ны на мне же -
Ma, che mi a - ve - te a spo - sar

У.
U.



му - жа ты ли - шишь - ся, - что мне за де - ло?
s'e - gli non ti spo - sa, a me ch'im - por - ta?



C. S. *- нить - ся. vo - i.* Так точ - но. И - ли на ча - сти вас он ра - зо -
Ha det - to; o ch'al - tri - men - ti in pes - si vi fa -

У. U. Ах, вот как?
Ha' det - to?

(к Веспоне, который принимает все боде...
(a Vespone, che prende un'aria sempre


C. S. *- рвет! - rà!* Он вас у - бьет!
E lo ve - drà.

У. U. О! Так те - бе ска - зал он?
Oh! que - sto non l'ha det - to! Так вот как?... О, синь - ор мой, что вы тре -
L'há det - to?... Si si - gno - re. E non s'in -

угрожающий вид)
più minacciosa)


C. S. *- во - жи - тесь, ко - гда са - ма судь - ба то - го же - ла - ет? О - хот - но я же -*
- co - то - di, che già, che per me vuol co - si il de - sti - no or io la spo - se -

C.
S.



Мне ру-ку дай-те в знак со-глась-я. Дай бог вам сча-стья!
Mi dia la de-stra in sua pre-sen-ra! Vi-vail Pa-dro-ne!

У.
U.




- нюсь!
- rò.

Вот!
Si!

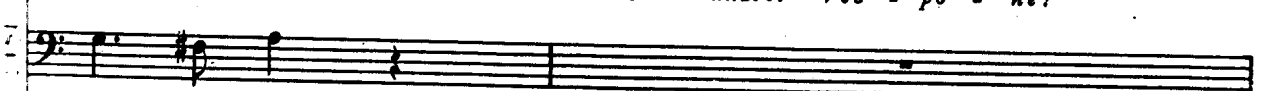
До-
Va




(к Веспоне)
(a Vespone)



Спа-си-бо за у-ча-стье!
E vi-va an-cor Ves-po-ne!



- воль-на ты?
ben co-si?



(узнает Веспоне)
(riconosce Vespone)



О мо-шен-ник! Так вот как? Я был об-ма-нут!..Прочь от-сюда!..
Ah ri-bal-do? Tu se-i? E tal' in-gan-nol.. La-scia-mil..



Серпина
Serpina

C.
S.

Пол - но, дру - жок, нап - рас - но шу - меть; мне дал ты сло - во, - что ж
Eh non oc - cor - re più stre - pi - tar, ti son già spo - sa, il

C.
S.

вздо - рить!
sa - i? Из слу -
E di

V.
U.

С то - бой спо - рить не сме - ю: вла - дей же мно - ю.
E' ver, fat - ta te l'ha - i: ti ven - ne viuo - na,

C.
S.

- жан - ке я ста - ла здесь гос - по - жо - ю.
Ser - va il ven - ni io già Pa - dro - na!

Дуэт

№ 8

Duetto

Allegro

Серпина
Serpina

Что в серд-це о-щу-ща-ю, са-ма то-го не зна-ю, в нем
Per te io ho nel co-re il mar-tel-lin d'a-mo-re, che

ТОЧ - но мо-ло-ток сту - чит „ТОК, ТОК, ТОК, ТОК“ да, ТОЧ-но мо - ло -
mi per-co-te o-gnor, che mi per-co-te o-gnor che mi per-co-te o-

cresc. p

C.
S.

-ток сту-чит „ток,ток, ток, ток.“
-gnor, che mi per-co - te o - gnor.

Уберто
Uberto

Я весь го-рю, пы - ла ю, жар серд-це о - шу -
Mi sta per te nel co-re con un tam-bu - roa.

У.
U.

-ща - ю! Ли - ку - ет Ку - пи - дон, ли - ку - ет
-то - re e bat - te for - te o - gnor, e bat - te

C.
S.

У.
U.

Ку - пи - дон и бьетвли - тав - ры он, и бьетвли - тав - ры он.
for - te o - gnor, e bat - te for - te o - gnor, e bat - te for - te o - gnor.

Пе.
Ек

cresc. *f* *p* *cresc.* *f*

иp poco rit.

C.
S.

-слу - шай, как сту-чит,
sen - ti, il ti - pi - ti,

СЛЫ - ШИТЬ: ТИ - КИ - ТАК, ТИ - КИ - ТАК, ТИ - КИ -
sen - ti, ti - pi - ti, ti - pi - ti, ti - pi -

C. S. *- так!*
- ti!

U. *a tempo* *in poco rit.*

Да, вер-но, э-то так. Дай гу-ку мнско.
Lo sen-to, è ve-ro, si. Tu sen-ti il ta-pa

f *p*

C. S. *a tempo*

У-Е

U. *-рей, слышишь: ти-ки-тук, ти-ки-тук, ти-ки-тук!*
-tà, sen-ti, ta-pa-tà, ta-pa-tà, ta-pa-tà!

a tempo

p

C. S. *- жас-но гром-кий стук. Что э-то может быть? Мо-жешь ли ты*
ve-ro il sen-to già! Ma que-sto ch'esser-piò! Ah ch'esser piò?

U. *Что э-то может быть? Мо-жешь ли ты*
Ma que-sto ch'esser-piò! Ah ch'esser piò?

deciso

C. S. *me объяснить? Отвечай!* *Oh, мой милый!*
Ah ch'esser può? Io no so. *Ca-ro, Spo-so!*

U. П. *me объяснить?* *Я не знаю.*
Ah ch'esser può? *Noi, so i-o.*

C. S. *Oh, друг мой!* *Ах, сердца не унять.*
Oh Di-o! *Ben te lo puoi pen-sar,-*

U. П. *Oh, Сер-пи-на!* *Oh, друг мой!* *Ах, сердца не унять.*
Ca-ra Spo-sa! *Oh Di-o!* *Ben te lo puoi pen-sar,-*

C. S. *Как нам себя понять?* *Да, ах, сердца не унять.* *Как нам себя по-*
ben te lo puoi pensar. *Si, ben te lo puoi pen-sar, ben te lo puoi pen-*

U. П. *Как нам себя понять?* *Да, ах, сердца не унять.* *Как нам себя по-*
ben te lo puoi pensar. *Si, ben te lo puoi pen-sar, ben te lo puoi pen-*

C. S. *ти-ки-так, ти-ки-так!*
-ti, ti -pi-ti, ti -pi-ti!

У. U. Вот по-слушай: тики-тук, ти-ки-тук, ти-ки.
Sen-ti, 'sen-ti; ta-pa-tà, ta-pa-ta ta-pa-

C. S. Кто э-то объ-яс-нит? Мо-жет быть,
Ma que-sto ch'es-ser r'ud? Ah, ch'es-ser

У. U. тук!
-ta! Кто э-то объ-яс-нит? Мо-жет быть,
Ma que-sto ch'es-ser r'ud? Ah, ch'es-ser

C. S. вы? И-ли вы?
r'ud? Io non so. Ах, ми-лый, ми-лый, ми-лый, ми-лый, ми-лый,
Ah! sa-ro, sa-ro, sa-ro, sa-ro, sa-ro,

У. U. вы? И-ли вы? О, ра-дость, ра-дость, ра-дость,
r'ud? Io non so. Ah! gio-ia, gio-ia, gio-ia,

C. S. милый, милый, милый, милый, милый! Ах, милый! Ах!
 ca-ro, ca-ro, ca-ro, ca-ro, ca-ro! Ah! ca-ro! Ah!

У. U. ра-дость, ра-дость, ра-дость, ра-дость, ра-дость! Ах, ра-дость! Ах!
 gio-ja, gio-ja, gio-ja, gio-ja, gio-ja, Ah! gio-ja! Ah!

C. S. Да, чтож объяс-нить тут вам? Сам можешь все по-нять!
 si, ben te lo puoi pen-sar, - ben te lo puoi pen-sar.

У. U. Да, чтож объяс-нить тут вам? Можешь са-ма по-нять!
 si, ben te lo puoi pen-sar, - ben te lo puoi pen-sar.

C. S. Да, как нам се-бя по-нять? Серд-ца не у-нять, серд-ца не у-нять!
 Si, ben te lo puoi pen-sar, te lo puoi pen-sar, te lo puoi pen-sar.

У. U. Да как нам се-бя по-нять? Серд-ца не у-нять, серд-ца не у-нять!
 Si, ben te lo puoi pen-sar, te lo puoi pen-sar, te lo puoi pen-sar.

S. *Mo-жет быть, влюб-ле - на я. Да, да...
Io per te non so dir-lo. Sa-ra...*

U. *Что мне ю, - я не зна-ю...
Per te non so ca-pir-lo.*

S. *я в и - зум-лень-е. Ах,
mi non è que-sto. Ah,*

U. *Да, да. О - на в смя - тень - е.
Sa - ra... mi non è que-sto.*

№ 30420 Г.

C.
S.
пра - во, со - блаз - ни - тель.
fur - bo! Si t'in - ten - dol.

У.
У.
Я сча - стлив! О, взгля -
Ах lad - ra! Ti сом -

p *f* *p*

C.
S.
Признать ся он мне дол жен, пусть при зна ет ся сам. Да,
Mi vnoi tu cor - bel - lar, mi vnoi tu cor - bel - lar. Si,

У.
У.
- ни - те, я до - жил до че - го! Ах, кто по - мо жет нам? Да,
- pren - do. Mi vnoi tu cor - bel - lar, mi vnoi tu cor - bel - lar. Si,

cresc. *f*

C.
S.
да, пус - кай он ска - жет сам. Да, да, пус - кай он ска - жет
si, mi vnoi tu cor - bel - lar, si. si, mi vnoi tu cor - bel -

У.
У.
да, пус - кай он ска - жет сам. Да, да, пус - кай он ска - жет
si, mi vnoi tu cor - bel - lar, si. si, mi vnoi tu cor - bel -

p *f* *p*

C.
S.

сам, пус-кай он ска-жет сам. Я вся го-рю, пы-ла-ю, я
-lar, mi vuoi tu cor-bel-lar. Per te io no nel co-re il

У.
U.

сам, пус-кай он ска-жет сам.
-lar, mi vuoi tu cor-bel-lar.

C.
S.

серд-цем о-щу-ща-ю, ли-ку-ет Ку-пидон, ли-ку-ет Ку-пи-
mar-tel-lin d'a-mo-re, che mi per-co-te o-gnor, che mi-per co-te o-

У.
U.

C.
S.

-дон, и бьетвлитав-ры сн, и бьетвлитав-ры он.
-gnor, che mi per-cuo-te o-gnor, che mi per-cuo-te o-gnor.

У.
U.

Что всерд-це о-щу-
Mi sta-per te nel

У.
U.

- ша - ю, - я сам то - го не зна - ю. В сом - не - ньях из - не -
со - те сон ни там - би - ро а - мо - не e bat - te for - te o -

У.
U.

- мог. О - но сту - чит, сту - чит, сту - чит, как мо - ло - ток, сту - чит, как
- gnor, e bat - te for - te o - gnor, e bat - te for - te o - gnor, e bat -

Серпина
Serpina

Что э - то может быть? Как объ - яс -
Ma que - sto ch'es - ser рид? Ah, ch'es - ser

У.
U.

мо - ло - ток. Что э - то может быть? Как объ - яс -
- te for - te o - gnor. Ma que - sto ch'es - ser рид? Ah, ch'es - ser

C. S. *rit?* *Io non so.* - нить? Не пой - му. Ах, ми - лый, ми - лый, ми - лый, ми - лый, ми - лый, *ca-ro, ca-ro, ca-ro, ca-ro, ca-ro,*

U. *rit?* Не пой - му. *Io non so.* Ах, ра - дость, ра - дость, ра - дость, *gio-ja, gio-ja, gio-ja,*

C. S. ми - лый, ми - лый, ми - лый, ми - лый, ми - лый! Ах, ми - лый! Ах, *ca-ro, ca-ro, ca-ro, ca-ro, ca-ro, Ah! ca-ro! Ah!*

U. радость, ра - дость, ра - дость, ра - дость, ра - дость! Ах, счастье! Ах, *gio-ja, gio-ja, gio-ja, gio-ja, gio-ja, Ah! gio-ja! Ah!*

C. S. что ж - э - то лю - бовь иль нет? *si ben te lo puo: pen - sar,*

U. что ж - э - то лю - бовь иль нет? *si ben te lo puo: pen - sar,*

Х. В. А. О. П.

C. S. Дай - те же нам от - вет! Да, дай - те же нам от -
ben te lo puoi pen - sar. Si, ben - te lo puoi pen -

V. U. Дай - те же нам от - вет! Да, дай - те же нам от -
ben te lo puoi pen - sar. Si, ben - te lo puoi pen -

C. S. - вет, дай - те нам от - вет, то лю - бовь иль нет?
- sar, te lo puoi pen - sar, te lo puoi pen - sar?

V. U. - вет, дай - те нам от - вет, то лю - бовь иль нет?
- sar, te lo puoi pen - sar, te lo puoi pen - sar?

ВЫПУСК № 1

U.
U.
-ко-я. Ах как е_е мне жал_ко! Быть может, я сам женюсь...
-sto-ne. Ah, po-ve-rel-la le-i, per al-tro io pen-sa-rei...

U.
U.
Как? На слу-жан-ке?.. О нет, мо-гулья ре-шить-ся?
ma... el-la è ser-val.. ma... il pri-mo non sa-rè-sti...

rit.

U.
U.
Мне ли на ней же-нить-ся! Полно, э-то не го-
Din-que la spo-se re-sii? Ba-sta!... Eh no, no, non

sf

U.
U.
-дат-ся! Прочь вы, глухие грезы! На-до о-трез-вить-ся!
si-a! Si pen-sie-ri ri bal-di an-da-te vi-a!

f

U.
U.
Что же? Сам е_е зарас-
Pia-no; io me' hò al-le-

ff

Ария Уберто №7. Arie d' Uberto

Allegro

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *cresc.* and *f*.

The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern in the left hand and a more active melodic line in the right hand, supporting the vocal entry.

Уберто
Uberto

The vocal line begins with the lyrics: "Ах, не мо-гу я по-нять, ах, не мо-гу я по-". The piano accompaniment is marked *p* and features a rhythmic accompaniment.

Son im_bro_glia - lo io già, son im_bro_glia - lo io

The vocal line continues with the lyrics: "- нять, ах, не мо-гу я по- нять... У- жель без- ум - ной страсть ю мо -". The piano accompaniment continues with a steady rhythm.

già, son im_bro_glia - lo io già. Но un cer - to che nel co - re che

The vocal line concludes with the lyrics: "- гу я кней пы - лать, пы - лать? Люб - лю ли, люб -". The piano accompaniment continues with a steady rhythm.

dir per me non so, non so; s'è A - то - re, s'è A -

У.
У.
лю ли? Люб - лю ли я, е - е? Рас -
- то - ге о s'è pie - ta, pie - ta? Sent'

У.
У.
- су - дов го - во - рит мне так яс - но, так яс - но: „У -
ин, che poi mi di - ce, mi di - ce, mi di - ce: „У -

У.
У.
- бер - то, не пло - шай, У -
- ber - to, ren - sa a te, Но ин

У.
У.
не пло - шай! „ У -
ren - sa a te! „ Но ин

У.
У.
- жель без - ум - ной страстью мо - гу я кней пы - лать, пы -
cer - to che nel ce - re, che dir per me non so, ной

У.
U.

пло - шай, не пло - шай!
sa a te, ren sa a te!

У.
U.

На что ре - шить - ся
lo sto fra il si è il

У.
U.

мне, где мне ис - кать спа - сень - я? Я в страш - ном за - труд -
но, fra il vo - glio, e fra il non vo - glio. E set - pre più m'im -

У.
U.

- не - нье, за - труд - не - нье, за - труд - не - нье, в му - чи - тель -
- bro - glio, più m'im - bro - glio, più m'im - bro - glio. Ah! mi - se -

U.
U.
- ном со - мненье я дол - жен из - ны
- roin - fe - li - ce, che mai sa - rà di

U.
U.
- вать, я дол - жен из - ны вать?
те? che mai sa - rà di те?

ad.
fp

U.
U.
Ах, не мо - гу я по - нять, ах, не мо - гу я по -
Son imbro - glia - to io già, son imbro - glia - to io

p

Ах, не

U.
U.
- нять, ах, не мо - гу я по - нять, у - жель ме - ня слу - жанка мог -
già, son imbro - glia - to io già. Но un cer - to che nel so - re, che

Si-

U.
U.
- ла о - кол - до - вать? У - жель вдруг э - то на - важ -
dir per te non so, non so, ho un cer - to che nel

девушка
из-зв. и. ной

сирасай-ю *мо-гу я к ней* *пи-лаить* *пи-лаить* *Кейо* 91

У.
П.
- день - е? Кто мо-жет мне ска - зать? У - жель! Кто
so - re, che dir per te non so, non so, s'è A.

мо-тей мне ска-зайт

У.
П.
мо - жет мне ска - зать, как мне у - знать, у -
- мо - re, s'è pie - là; per te non so; non
cresc.

У.
П.
- же - ли... Да... нет... Не зна - ю
ser - io che... si... non so che

У.
П.
я, не зна - ю я, не зна - ю я, незна - ю я, че - го же - лать
dir, che dir non so, non so che dir, per te non so, son im - bro - glia -

У.
П.
и от че - го мне бе - жать. Рас - су - док го - во - рят мне так
- lo, im - broglia - to io già. Sent' mi, che poi mi di - ce, mi

У.
U.

яс - но, так яс - но: „У - бер - то, не
ді - се, жі ді - се: „U - бер - то, рен -

У.
U.

пло - шай, не пло - шай! «
са а іе, рен - са а іе! «

2868

ДЖОВАННИ ПЕРГОЛЕЗИ СЛУЖАНКА-ГОСПОЖА



ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО

МОСКВА
1963

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА



СЕРПИНА, служанка сопрано
SERPINA, serva soprano



УБЕРТО, старик бас
UBERTO, vecchio basso



ВЕСПОНЕ, слуга мимическая роль
VESPONE, servo persona muta

Время действия: начало 1700-х годов; место действия — неопределенное

Epoca: principio del 1700, luogo: indeterminato

Первое представление состоялось в неаполитанском театре
«Сан Бартоломео» 28 августа 1733 года

Rappresentata la prima al teatro San Bartolomeo di Napoli nel
28 agosto 1733

(Серпина и Веспоне, переодетый солдатом, затем Уберто, в костюме для прогулки)
(*Serpina e Vespone in abito da Soldato, poi Uberto vestito per uscire*)

Серпина
Serpina RECIT.

Так как мы за . од . но те . перь с то .
Or che fat . to ti sei dal . la mia

C.
S.
- бо . ю, сча . стье возь . му я с бо . ю. Ес . ли план мой у . даст . ся,
par . te, u . sa Ve . spo.ne ogn' ar . te, se l'in . gan.mo ha il suo ef . fet . to,

C.
S.
и в э . том до . ме я ста . ну го . спо . жо . ю, век бла . го . дар . на я
se del pa . dro . ne io gim . go ad es . ser spo . sa, tu da me chie . di e av .

C.
S.
бу . ду, у . слу . ги не за . бу . ду и вто . рым го . спо . ди . ном, верь мне, ты
- ra . i; di ca . sa tu sa . ra . i il se . con . do pa . dro . ne, io te' l' pro .

C.
S.

ста . нешь .
- met . to .

Уберто
Uberto

О, я на . де . юсь, мо . я слу . жан . ка мо . жет . . . Нет, дол . жен я ска .
Io cre . de . re . i, che la mia se . rva a des . so an . zi per me . glio

У.
У.

. зать : „мо . я хо . зяй . ка“ те . перь мне вый . ти раз . ре . шит, быть мо . жет . . .
dir, la mia fa . dro . na, d'uscir di ca . sa mi da . rà il per . mes . so .

Серпина
Serpina

Вот он! смот . ри . тел Как он ис . пу . гал . ся, хо . чет, вид . но, бе .
Es . coll! Guar . da . te? Sen . za mia li . cen . za pur . si vol . le ve .

C.
S.

. жать .
- siir .

У.
У.

Дверь за . пер . та . . . Со . всем Сер . пи . на об . наг . ле . ла! Что за
Or si che al som . mo giun . ta è sua im . per . ti . nen . zal Те . ме .

C.
S. шень - е? Больше ва - ше терпень - е не бу - ду ис - кушать.
gio - co, e più te - dio fra po - co per me non sen - ti - rà.

У.
U. Как вас по -
Cred'io, che

C.
S. Вы жениться долж - ны. Кто может знать?
Prende - rà mo - glie già. Cred'io, che si.

У.
U. - нять? Да, э - то так, но приче - м же здесь ты? Как
но. Cred'io, che si: ma non pren - de - rò te. Oh

C.
S. Кто может знать? Об - ду - мать сво - е долж -
Cred'io, che si. Ma d'uo - po è an - cor ch'io

У.
U. по - сме - ла ты меч - тать?
af - fa - to co - si è.

C. S. *на я по-ложень-е. Вре-мя не те-ря-ла...*
pen-sia ca-si mie-i Io ci hò pen-sa-to...

У. У. *Вер-но-е рас-суж-день-е.*
Pen-sa-ci, far-lo de-i.

C. S. *Я же-ни-ха се-бе о-тыс-ка-ла.*
Per me un ta-ri-to io m'ho tro-va-to.

У. У. *И что ж? Ну, по-здрав-*
Е вен? E ven? Buonprò vi

C. S. *Бы-ва-ет,*
Più in un

У. У. *ля-ю. Как ско-ро все слу-чи-лось! Ты в миг все-го до-би-лась.*
fuc-cia: e lo tro-vasse a un trat-to co-si già del-to, e fat-to.

C. S. 
 В миг случит-ся боль-ше, чем за год. Да, - он во -
o - ra ve - nir suol, ch'incent' an - ni. *L'è un mi li -*

У. 
 О, несомненно. Мож-ноль узнать, кто он?
Al - la buon' o - ra. Pos - so sap - er chi egli è?



C. S. 
 .ен - ный. То ка - пи - тан За - дор - ный.
- la - re. Il Ca - pi - tan Tem - pe - sta.

У. 
 Кто ж он, твой на - ре - чен - ный?
Co - me si fà chia - ma - re?



C. S. 
 Верьте мне, - е - му по шер-сти да - на и кличка. Он ко всем приди -
E al no - me so - noi fat - ti cor - res - pon - den - ti; e - gli po - co è flem -

У. 
 О, вот так и - мя!
 О, *brut - to no - me!*



C. S. *.ра.ет.ся. Скверно ру - га.ет.ся, вор - чит и бранит.ся он.*
ma.ti.co. Anzi è lu . na.ti.co... Va pre.sto in col.le.ra...

У. U. *Вот как! Сквер.но? Вот ка -*
Ma . le! Peg - gio! Pes - si .

C. S. *Уж ес.ли он вдруг ра - зо - злит.ся - все до.ма - ет, швыря - ет, бро -*
E quando poi è in . sol . le ri . to, fa ro . vi . ne, scom.pi . gli, fra .

У. U. *.ков!*
.тол!

C. S. *.са - ет; все со.кру.ша - ет.*
.cas - si; ah, vi - a, vi - a!

У. U. *Но те.бя все э.то раз.ве не пу -*
Ci an . de . rà mal la vo . stra Si . gno .

C.
S.

А что?
Per. chè?

У.
U.

- га . ет?
- ri . a.

Но ты ведь, право, так не тер. пе. ли. ва и ка.
Se l'e co. si schi. ri. biz. zo. sa me. co ed è

У.
U.

- при. на. Как бу. дешь ты сме. жем жить свар. ли. вым? Без сом. нень. я, ка. пи. тан За.
ser. va: or pen. sa cor lui es. sen. do spo. sa. Sen. za dub. bio, il Ca. pi. tan Tem.

У.
U.

- дор. ный тот. час же вспылит и неж. ну. ю су. пругу пал. кой у. сми.
- pe. sta in col. le. ra an. drà e lei di ba. sto. na. tei. na tem. pe. stu av.

C.
S.

У. дел та. кой Сер. пи. ну не страшит.
A que. sto poi Ser. pi. na pen. se. rà.

У.
U.

- рит.
- rà!

По. верь, те. бя мне жал. ко. Всег.
Me ne dis. pia. ce. reb. be, al.

C.
S.

Це. ню я э. то. Дай
Tan.to ob.li.ga.ta! In'

У.
У.

- да те. бе доб. ра же. лал я, ты ведь зна. ешь.
fin del be. ne io ti vol. li, e tu' l sa. i.

C.
S.

бог вам с лю. би. мо. ю суп. ру. гой всег. да со. глас. я и со.
tan. to at. ten. da à con. ser. var. si, go. da col. la sua spo. sa a.

C.
S.

- ве. та. Мне в ва. шем серд. це у. го. лок о. ставь. те.
- та. та. E di Ser. pi. na non si scor. diaf. fat. to.

У.
У.

О, я те. бя про.
Ah l'el per. do. ni il

У.
У.

- стил... И ког. да б не тво. и кап. ри. зы, с то. бой бы не рас. стал. ся.
ciel l'es. ser tu trop. po bo. ri. o. sa ve. nir mi fè a tal' at. to.

Ария Серпины № 6 Arie di Serpina

Largo

Серпина
Serpina

Знаю я, вам скуч . но бу . дет, скуч . но бу . дет без Се:
A Ser . pi . na pen . se . re . te, pen . se . re . te qual . che

С.
С.

пи . ны хоть и . ног . да, хоть по . ро . ю вывздох . не . те... Как там бе:
vol . ta in qual . che di; e di . re . te, e di . re . te: Ah, ро . :

С.
С.

няж . ка? Как там бед няж . ка? Неж . но, неж . но Сер . пи . ну лю . бил
ri . na, ah, ро . ве . ri . на! Са . га, са . га in tem . ро, in tem

S.
S.

я, ах, я лю - бил е - е всег -
- *p* *el - la* *mi fu,* *el - la* :

Allegro

S.
S.

- да! О, я ви - жу: он рас - тро - ган! Все у - дастся
fu. *Ei mi* *par, che già pian,* *pia - no* *s'in - co - min - cia* :.

S.
S.

мне, о, да! Все у - дастся мне, все у - дастся мне,
- *te - ne - rit;* *s'in - co - min - cia, si,* *già pian, pia - no, si,*

S.
S.

все у - дастся мне о, да!
s'in - co - min - cia in - te - ne - rit!

Largo

C. S.

Без Сер . дж
A Ser . ре

p

C. S.

- бу . дет, груст . но бу . дет. Вы вздох .
- ре . те, реп . се . ре . те ди .

C. S.

- не . те . . . „Ах, как бед . нж . ка, как там те . . .
- ре . те: Ах, ро . ве . ри . на, ах, ро . те . . .

М. 30420 Г.

S.
S.

- няж. ка! Ах, бедняж. ка! Ах, бедняж. ка! Неж. но - неж. но Сер. пи - ну лю. бил
- ri. na, ро. ве. ri. na, ро. ве. ri. na! Са. га, са. га ил. лет - ро, ил. лет.

S.
S.

я. Ах, как лю. бил е. е всег. да!
- ро el. la mi fu, el. la mi fu!

Allegro

S.
S.

Он жа. ле. ет, да! Он стра. да. ет, да! При. ни. ма. ет он
S'in. co. min. cia, si, già pian, fia. no, -si, s'in. co. min. cia in.

C.
S.
все всерь - ез. Рас - ста - вать - ся, да, не же - ла - ет, да,
- te - ne - rir. S'in - co - min - cia, si, già pian, pia - no, si,

C.
S.
все у - дастся тог - да, да, да!
s'in - co - min - cia in - te - ne - rir.

Largo
C.
S.
Ви - но - ва - та я пред ва - ми, я пред ва - ми, о, прос -
S'io poi fui im - per - ti - nen - te, im - per - ti - nen - te, mi per -

C.
S.
- ти - те, не сердитесь. Об - ли - ва - юсь я сле - за - ми. Про -
- do - ni, mi per - do - ni ma - la men - te mi gui - da - i; lo

(Он припадает к ее руке)
(Egli le bacia la mano)

C.
S.
- сти - те, мо - лю я вас! Мо - лю я
ve - do, lo ve - do, si, lo ve - do,

Allegro

C.
S.
вас! Он мне ру - ки по - жи - ма - ет. Да, он мой! На -
si. Ei mi - strin - ge per - la ma - no, me - glio il fat - to

C.
S.
- век он мой! Да, он мой на - всег - да!
non può gir, non può gir, non può gir!

RECIT.

Уберто
Uberto

Ах, жаль бедняжку - сней я поступил, пожалуй, кру - то. Но кто ви -
Ah! quan - to mi sia ma - le di tal ri - so - lu - si - o - ne; ma n'ho col -

Серпина (в сторону)
Serpina

Вор-чи ты, сколько хочешь, но по-бе-да все ж оста-нет-ся за
Di pur frà te che vo-i, che ha da ri-i-scir la co-sa a mo-do

У.
 U.
 - но - ю?
 - p'i - o?

С.
 S.
 мно-ю.
 mi - o.

У.
 U.
 По-верь, о друг мой милый, мне по-за-быть те-бя не хва-тит
Or sù, non du - bi - to - re, che di te mai non mi sa - prò scor -

С.
 S.
 Же-ни-ха вам пред-ста-вить? Ждет он здесь
Vuol ve - de - re il mio spo - so? Io man - de -

У.
 U.
 см - лы. Что ж, позна-комь нас.
 - da - re. *Si, l'a - vrei sa - ro.*

C.
S.
во-зле до-ма, сей-час я по-зо-ву. Нас вы жди-те.
-rò per lu-i, già in stra-da eisitrat-tien. Con li-sen-za.

У.
U.

Да!
Va!

У.
U.

Вот в пе-ре-дел-ку по-па-дет бед-няж-ка! Что ж, э-то на-ка-
Or in do-vi-na, chi sa-rà co-stu-i. For-se la pe-ni-

У.
U.

-зань-ем послу-жит ей за все е-е коз-ни со мно-ю. Да,
-ten-za fa-rà co-si, di quan-to es-sa ha fat-to al padro-ne. S'è

У.
U.

ес-ли э-то прав-да, ста-ким су-пру-гом ни-когда не будет знать о-на по-
ver, co-me mi di-ce, un tal ma-ri-to la ter-rà fra la ter-rà, ed il ba-